

Comentario de un texto periodístico con ayuda del diccionario

Josefina Prado Aragonés

Universidad de Huelva

Los medios de comunicación ejercen una poderosa influencia sobre los jóvenes, imponiendo normas de comportamiento y, sobre todo, usos lingüísticos, no siempre correctos y adecuados; por eso, es necesario desarrollar desde la escuela una actitud crítica mediante la lectura comprensiva de textos procedentes de estos medios, con el fin de que los alumnos reflexionen sobre el uso que los mismos hacen de la lengua. Como recurso para desarrollar la lectura comprensiva de estos textos y para mejorar el conocimiento del idioma, disponemos de un valioso instrumento de consulta con múltiples posibilidades didáctica~si sabemos aprovecharlo convenientemente: el diccionario.

Mass Media has a powerful influence in the young people, imposing norms of behaviour and, specially, linguistic uses, not always correct and adequate; for this, it is necessary to develop from school a critical attitude through the comprehensive reading this media provide, with the aim of the students reflect on the use that media do of the language. We have a useful instrument for consulting with multiple didactic possibilities: as a resource to develop comprehensive reading of the texts, and to improve the knowledge of the language. This is the dictionary if we get enough benefit of it.

1. Consideraciones previas

Presentamos una propuesta didáctica basada en la utilización del diccionario como recurso para la interpretación y comentario de textos; concretamente, el que hemos elegido para esta ocasión es un texto periodístico. Esta propuesta nos parece oportuna por las siguientes razones:

En primer lugar, hemos seleccionado para la misma un texto de tipo periodístico, porque, siguiendo lo establecido en el nuevo currículo tanto de Enseñanza Primaria¹ como de Enseñanza Secundaria², pretendemos que los alumnos potencien sus capacidades de comprensión crítica mediante la lectura e interpretación de diferentes tipos de textos, entre ellos los procedentes de los actuales medios de comunicación, que tan poderosa influencia ejercen sobre la sociedad, y especialmente sobre los jóvenes, tanto en sus comportamientos y hábitos como en sus usos lingüísticos, de ahí su necesaria incorporación a la práctica educativa; y que, a través de ellos, reflexionen sobre el uso que de la lengua hacen estos medios³ y sobre su adecuación al contexto y a la situación comunicativa.

En segundo lugar, porque consideramos que el diccionario es un recurso muy valioso para el aprendizaje y dominio del idioma, y muy especialmente de su nivel léxico, cuya enseñanza debe ocupar un papel predominante en la instrucción escolar, ya que como afirma G. Salvador, «uno de los objetivos básicos para el profesor de lengua debe ser: lograr que el alumno aumente su caudal léxico, matice el que ya posea y lo use, en todo caso, con propiedad»⁴, pues su dominio constituye la base para la adquisición de conocimientos y para la comprensión y expresión en cualquier acto de comunicación.

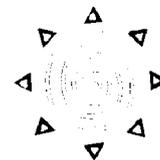
Sin embargo, y a pesar de ser muchos los lingüistas que han puesto de manifiesto reiteradamente el enorme valor pedagógico⁵ del diccionario, su aprovechamiento como recurso didáctico para la enseñanza de la lengua, hasta ahora ha sido mínimo, debido a que, en general, los docentes han carecido de unas pautas metodológicas precisas sobre cómo iniciar al alumno en su uso y cómo aprovechar este valioso instrumento de consulta en el aula⁶.

2. Objetivos y contenidos

A continuación precisamos tanto los objetivos perseguidos en nuestra propuesta, como los contenidos seleccionados para su consecución. En éstos hemos distinguido entre contenidos conceptuales, procedimentales y actitudinales, dando prioridad a estos dos últimos.

OBJETIVOS

- *Desarrollar la capacidad crítica mediante la lectura comprensiva de textos periodísticos.*
- *Utilizar el diccionario como recurso didáctico y como fuente de información.*
- *Reflexionar sobre los usos lingüísticos de la prensa como medio de comunicación.*
- *Profundizar en el conocimiento y dominio del léxico.*
- *Potenciar el uso creativo de la lengua y el desarrollo de un estilo propio.*



CONTENIDOS

CONCEPTOS

- *Prensa como medio de comunicación: género de opinión.*
- *El diccionario: vocabulario general y vocabularios específicos.*
- *Definición lexicológica: significado, acepción y sentido.*
- *Sentido real y sentido figurado.*
- *Formación de palabras mediante prefijación y sufijación.*

PROCEDIMIENTOS

- *Lectura, análisis y comentario de un texto periodístico.*
- *Manejo del diccionario para la adquisición de conocimientos.*
- *Observación de la adecuación del léxico a la situación comunicativa.*
- *Identificación de tecnicismos y cultismos.*
- *Distinción entre sentido real y figurado.*
- *Creación de textos con un léxico adecuado.*

ACTITUDES

- *Actitud crítica respecto a los medios de comunicación.*
- *Valoración del diccionario como fuente de conocimiento.*
- *Valoración de los usos lingüísticos de los medios de comunicación.*
- *Sensibilidad ante la creación de textos.*

3. Metodología

Teniendo en cuenta que el aprendizaje debe partir de la actividad de los alumnos, para alcanzar los objetivos antes indicados, hemos diseñado una serie de actividades en las que hemos utilizado el texto como pretexto para que éstos desarrollen su capacidad de comprensión y expresión, además de indagación y creación.

4. Recursos

Para llevar a cabo la propuesta, hemos seleccionado el texto periodístico que presentamos a continuación y dispondremos para su consulta de distintos tipos de diccionarios⁷: normativo⁸, de uso⁹, ideológico¹⁰, de sinónimos y antónimos¹¹ y de dudas y dificultades¹².

5. Temporalización

El proceso ha sido temporalizado en varias sesiones, en cada una de las cuales se pretende alcanzar un objetivo mediante la realización de un conjunto de actividades.

6. Evaluación

Se llevará a cabo a lo largo del proceso y se basará en la observación directa de los alumnos y el seguimiento sistemático de las actividades realizadas. Con ello valoraremos el aprendizaje de conceptos y el desarrollo de procedimientos y actitudes.

7. Actividades propuestas

Sugerimos a continuación una serie de actividades para realizar a lo largo de las distintas sesiones, especificando los objetivos que persiguen.

7.1. Un primer grupo de actividades tendrán como objetivo desarrollar la capacidad de lectura y comprensión crítica del texto y expresión oral. Una vez que se les ha inicia-

Rock

Mercedes Ferrer

A ocupar su sitio

Mercedes Ferrer (voz, guitarra), Pedro Andrea (guitarra), Billy Villegas (bajo) Óscar Pozas (batería). Sala Keeper. Madrid, 9 de diciembre.

NACHO SÁEZ DE TEJADA

Después de comenzar su carrera como la gran promesa del pop español, grabar tres discos que pasaron casi inadvertidos, ser definida como heterodoxa sin suerte y despedirse de Madrid con un recital en el que la sofisticación de la puesta en escena ocultó a la música, Mercedes Ferrer decidió cambiar de aires.

Como punto de destino, eligió el más difícil: Nueva York. Allí marchó con su guitarra, a buscarse en hueco en la vorágine de los clubes. Consiguió sobrevivir dos años y, con la experiencia que

da la feroz competencia neoyorkina, acaba de regresar para volver a pelear por un sitio en el rock español, que olvida pronto. La vuelta ha sido desde abajo, partiendo casi de cero y baqueteándose locales pequeños, como el nuevo Keeper, con un repertorio totalmente renovado.

La recuperación de la Ferrer es sorprendente y estimulante, porque ha regresado con el corazón por delante, la mejor manera de defender unas canciones que nunca se han ajustado a la norma. Sus nuevas composiciones mantienen esa originalidad marca de la casa —estructuras abiertas, ausencia de estribillos claros, complejidad armónica...—, pero la garra escénica, la naturalidad y la frescura han aumentado en muchos puntos la fuerza de Ferrer. Su innata sofisticación y ese ex-

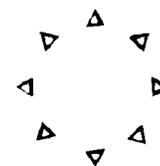
ceso de concepto que planeó en algún momento de su etapa pre-neoyorkina, quedan ahora en su punto: por debajo de la visceralidad.

Si, además, a su lado está Pedro Andrea —un excepcional guitarrista, con dominio del sonido y del fraseo, dúctil, elegante y con un originalísimo estilo— y Billy Villegas —gran bajista de técnica personal, tan sólido como imaginativo—, el resultado es una mezcla de lo más duro y contemporáneo del rock norteamericano —Pearl Jam, Living Colour...—, con el elegante toque español que enlaza con su anterior trayectoria. Como también está plétórica de voz, expresividad y energía, todo indica que la «maldita» Mercedes Ferrer regresa con agresividad, pidiendo paso para ocupar su sitio.

El País

do en el estudio de la prensa como medio de comunicación y en los distintos géneros periodísticos: informativos, de opinión, mixtos, y han observado las características y finalidades que cada uno de ellos persigue, se les propone la localización del texto propuesto, dentro del medio y género al que pertenece. Concretamente, el que proponemos pertenece al medio de comunicación prensa y, dentro de ella, al género de opinión. Se trata de un artículo de crítica musical —la selección se ha hecho pensando que el tema puede resultar motivador para los alumnos por estar próximo a sus intereses, aparecido en el diario El País, en la sección de espectáculos.

La siguiente actividad consistirá en la lectura expresiva y comprensiva del texto por parte de los alumnos. Esto nos puede servir para poner de manifiesto cómo la proximidad en la disposición de palabras con coincidencia fonética provoca cacofonías que deben evitarse en un texto en prosa, mientras que en verso esto mismo puede resultar



un recurso rítmico. Así ocurre en el texto en «[...] con la experiencia que da la feroz competencia neoyorkina» y «La recuperación de la Ferrer es sorprendente y estimulante, porque ha regresado con el corazón por delante». Se les propone después que sustituyan dichas palabras cacofónicas por sinónimos para evitar ese desagradable efecto.

Leído el texto, y dejando unos minutos para que reflexionen sobre su contenido, se les indica que contesten las preguntas formuladas en el siguiente cuestionario, para determinar su nivel de comprensión.

CUESTIONARIO SOBRE EL CONTENIDO DEL TEXTO

- a) *¿En qué cantante se centra la crítica?*
- b) *¿Qué etapas profesionales distingue el autor en su carrera y en qué lugares las ha desarrollado?*
- c) *¿Qué opinión le merecen al crítico cada una de ellas?*
- d) *¿Qué opinión definitiva nos quiere transmitir a los lectores?*
- e) *¿El tono utilizado en sus afirmaciones es objetivo o subjetivo? Razona tu respuesta.*
- f) *¿Cómo justificas el título del artículo?*

7.2. Un segundo grupo de actividades van encaminadas a detectar su conocimiento y dominio del léxico. Con esta finalidad, se les indica que señalen en el texto:

- a) Las palabras que conocen y usan habitualmente, que constituyen su vocabulario activo.
- b) Las palabras cuyo significado conocen, pero no utilizan, que constituyen su vocabulario pasivo.
- c) Las que desconocen totalmente.

De esta forma, los propios alumnos pueden evaluar el grado de conocimiento que tienen del léxico de su lengua. A partir de aquí, les haremos ver que el uso adecuado del diccionario les va a ayudar a aumentar su vocabulario, pero haciendo hincapié en que lo importante no es conocer muchas palabras más o menos difíciles, sino saber utilizarlas correctamente, según el contexto y la situación de comunicación.

7.3. Un tercer grupo de actividades tendrán como objetivo hacer reflexionar a los alumnos sobre la adecuación del léxico al contexto y situación comunicativa. Se les propone señalar las palabras que hay en el texto, en relación con el tema tratado en el mismo, correspondientes al vocabulario específico de la música, distinguiéndolas de otras palabras del texto que pertenecen al vocabulario general de la lengua. Así: *rock, voz, guitarra, pop, grabar, recital, escena, música, repertorio, canciones, composiciones, estribillos, guitarrista, sonido, fraseo, bajista*, consultándolas en el diccionario, al tiempo que pueden diferenciar distintos valores, generales y específicos de palabras como: *bajo, batería, discos, grabar, armónica, fraseo*.

Con ayuda del diccionario se puede comentar el significado de aquellos términos menos frecuentes, como *fraseo* ^{MUS.} 'Acción y efecto de frasear', y *frasear*, en su acep-

ción ²⁴MUS. Cantar o ejecutar una pieza musical deslindando bien las frases y expresándolas con nitidez y arte¹³, observando la abreviatura con que se indica en el mismo que se trata de un tecnicismo. Para actualizar su léxico y fomentar su creatividad, les proponemos completar, con ayuda del diccionario, la terminología musical¹⁴ y componer un texto donde se utilicen correctamente el mayor número posible de palabras de la misma. Por último, les invitamos a reflexionar y valorar el tono agresivo y enfático, empleado por el crítico en su comentario y a observar la adecuación del léxico utilizado a la intención y situación comunicativas, comentando los valores connotativos de palabras y frases del texto como: *vorágine*, *sobrevivir*, *feroz*, *volver a defender*, *garra escénica*, *fuerza*, *visceralidad*, *maldita*, *agresividad*. Palabras con las que pone de manifiesto la dura lucha por lograr el éxito y la fuerza con que regresa la cantante al panorama musical español.

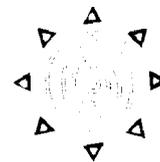
7.4. El siguiente grupo de actividades se van a centrar más en aspectos semánticos, con el fin de distinguir la diferencia entre significado, acepción y sentido. Deben buscar en el diccionario el significado de las palabras que desconozcan, observando entre las distintas acepciones que éste recoge el sentido que adquiere cada una de ellas en este contexto concreto.

Con ayuda del diccionario, explicarán el significado de frases con sentido figurado como: *cambiar de aires*, *partir de cero*; metonimias como: *despedirse de Madrid*, *corazón por delante*; o metáforas como: *garra escénica* o *maldita Mercedes Ferrer*, cuyo sentido figurado resalta el autor con la utilización de tipografía cursiva, haciéndoles ver que, a veces, utilizamos las palabras no con su significado general —significado denotativo— que es el más frecuente y aparece en primer lugar en los diccionarios, sino con un sentido especial, más imaginativo, que es el sentido figurado o metafórico —significado connotativo— también recogido en éste e indicado mediante abreviatura.

Pueden consultar en el diccionario el significado de cultismos que aparecen en el texto, como: *heterodoxa*, *sofisticación*, *vorágine*, *innata*, *concepto*, *visceralidad*, *pletórica*, observando las abreviaturas y la información complementaria que éste nos ofrece sobre su uso y peculiaridades.

También conviene que perciban el sentido figurado con que están utilizados algunos de ellos, como *heterodoxa*, en su acepción 3. 'Por ext. disconforme con doctrinas y prácticas generalmente admitidas'¹⁵, figuradamente en el texto con el sentido de 'disconforme con la tendencia musical imperante'; *vorágine*, en su acepción 3. 'Fig. aglomeración confusa de sucesos, de gentes o de cosas'; *concepto*, en su acepción 3. 'Pensamiento expresado con palabras'¹⁶, utilizando en este caso la tipografía cursiva para resaltar su sentido figurado; *pletórica* en su acepción 2. 'Fig. abundancia excesiva de alguna cosa'¹⁷, refiriéndose en el texto a 'que tiene abundancia excesiva de voz'¹⁸.

7.5. Otro grupo de actividades tendrán como objetivo fomentar la creatividad. Para ello, pueden recrear el texto sustituyendo algunas de las palabras que han buscado en el diccionario por su definición lexicológica. Conseguirán de esta forma una amplificación del mismo. También pueden construir contextos donde utilicen adecuadamente los cultismos anteriores, tanto en sentido general como en sentido figurado y después sustituir esos cultismos por sinónimos¹⁹ propios de un nivel más coloquial.



Por último, pueden sustituir en el texto por sus correspondientes antónimos todas las palabras que sean necesarias hasta conseguir que la opinión del crítico sea la contraria a la que nos da. Leer después en voz alta el resultado obtenido.

Se les orientará igualmente, con el fin de que adviertan y corrijan mediante la consulta del diccionario aquellos usos incorrectos de la lengua que con frecuencia se dan en los medios de comunicación, como estas construcciones que aparecen en el texto: ocultó a la música, construcción incorrecta del verbo con preposición a seguido de un objeto directo de cosa; baqueteándose locales pequeños, donde el verbo baquetear significa en su acepción 4. Fig. adiestrar, ejercitar²⁰ y no admite construcción pronominal. En el texto aparece otro uso incorrecto, buscarse en hueco en la vorágine, en este caso debemos pensar que se trataría de una errata tipográfica. También se les hará reflexionar sobre la adaptación de préstamos extranjeros en nuestra lengua, como el anglicismo *clubes*²¹, instándoles a buscar ejemplos de préstamos de uso frecuente actualmente y a comprobar su grado de adaptación.

7.6. Por último, otras actividades irán encaminadas a profundizar en el conocimiento y ampliación del léxico. Las centraremos en la formación de palabras mediante prefijación y sufijación. Con este fin, pueden consultar el matiz significativo que el prefijo añade a las palabras formadas por este procedimiento, como: sobrevivir, neoyorkino, fijándose en la utilización de la grafía k con que aparece escrita esta palabra, frente a la qu con que la recoge el diccionario por ir seguido del fonema /i/²²; *pre-neoyorkino*, *heterodoxo*...

Con ayuda del diccionario, se elaborará una lista de palabras derivadas que contengan estos prefijos sobre-, neo-, pre-, hetero-, advirtiéndoles que su significado contiene la información de dicho prefijo y formarán nuevas palabras derivadas mediante este mecanismo lingüístico que utilizarán en contextos adecuados.

Pueden deducir, consultando el diccionario, el matiz significativo que el sufijo -idad aporta a estas palabras del texto: originalidad, complejidad, naturalidad, visceralidad, expresividad, e indicar de qué adjetivos proceden y formar otros derivados con el mismo sufijo.

A partir de los derivados guitarrista y bajista, formados con sufijo -ista, apuntarles otros sufijos, como -ero, -dor, que también indican profesión u oficio, y hacer una lista lo más amplia posible de nombres de profesiones que contengan dichos sufijos.

El repertorio de actividades que se pueden proponer sería interminable. En nuestra propuesta sólo hemos querido apuntar algunas de ellas, con el fin de poner de manifiesto cómo se puede llevar a cabo la lectura comprensiva y comentario crítico de textos con ayuda del diccionario y cómo éste puede ser un valioso instrumento para mejorar el conocimiento de la lengua.

Notas

¹ MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA (1991): Real Decreto 1006/1991, de 14 de junio, por el que se establecen las enseñanzas mínimas correspondientes a la Educación Primaria (BOE, 152, Madrid, 26-6-1991). Real Decreto 1344/1991, de 6 de septiembre,

por el que se establece el currículo de la Educación Primaria (BOE, 216, Madrid, 13-9-1991).

² MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y CIENCIA (1991): *Real Decreto 1006/1991, de 14 de junio, por el que se establecen las enseñanzas mínimas correspondientes a la Educación Secundaria Obligatoria* (BOE, 152, Madrid, 26-6-1991). *Real Decreto 1344/1991, de 6 de septiembre, por el que se establece el currículo de la Educación Secundaria* (BOE, 216, Madrid, 13-9-1991).

³ A este respecto, véanse los siguientes trabajos: HERNANDO, B.M. (1990): *Lenguaje de la prensa*, Madrid, Eudema; ROMERO GUALDA, M.V. (1991): *El español en los medios de comunicación*. Madrid, Arco.

⁴ SALVADOR, G. (1984): *Semántica y lexicología del español*. Madrid, Paraninfo; 67.

⁵ Pueden consultarse sobre este particular los artículos de ALVAR EZQUERRA, M. (1981): «Los diccionario bilingües: su contenido», en *Lingüística Española Actual*, III; 175-196; (1982): «Función del diccionario en la enseñanza de la lengua», en *Revista de Bachillerato*, 9; 49-53; (1987): «Enseñar, con un diccionario», en *Apuntes de Educación. Lengua y Literatura*, 26; 2-4; también DUBOIS, J. (1970): «Dictionnaire et discours didactique», en *Langages*, 19; 35-47.

⁶ Sobre la *Didáctica del Diccionario*, destacamos, entre otras, las siguientes obras: ARBISÚ, M (1971): «Didáctica del diccionario», en *Bordón*, 182-183; 399-414; FONTANILLO, E. (1983): *Cómo utilizar los diccionario*. Madrid, Anaya; HERMOSO, T. (1992): «Los diccionarios en el aula», en *Aula de Innovación Educativa*, 2; 74-75; JIMÉNEZ, B. (1986): «Los primeros contactos con el diccionario», en *Didáctica del vocabulario*. Barcelona, Humanitas; 175-196; MALDONADO, C. (1998): *Uso del diccionario en el aula*. Madrid, Arcos; MARTÍN GARCÍA, J. (1996): *Técnicas de búsqueda en los diccionarios de español*, en *Español Actual*, 65; 39-47; MEDINA ALONSO, E.A. (1978): «Apuntes para la didáctica del uso del diccionario en la EGB», en *Vida Escolar*, 175-176; 19-24; NORIEGA, J. (1997): *Usos didácticos del diccionario*. Madrid, Escuela Española; PRADO, J. (1996): *Tu diccionario. Descúbrelo y aprende a manejarlo*. Huelva, Delegación de la Consejería de Educación y Ciencia y El Monte..

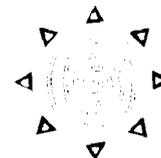
⁷ Aunque pueden manejarse los distintos diccionarios que el mercado ofrece, aconsejamos el uso de diccionarios realizados por equipos de lexicógrafos de reconocido prestigio que nos ofrezcan garantía de verdadero rigor en su elaboración.

⁸ Como diccionario normativo de nuestra lengua, aconsejamos la utilización del *Diccionario de la Lengua Española de la Real Academia*. Madrid, Espasa Calpe, 1992; por ser el diccionario modelo de nuestra norma lingüística.

⁹ Como diccionario de uso sigue siendo imprescindible la consulta del ya clásico Diccionario de MOLINER, M. (1998): *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos.

¹⁰ En la Lexicografía Española sólo contamos con dos diccionarios de este tipo: el clásico de CASARES, J. (1959): *Diccionario ideológico de la Lengua Española*. Barcelona, Gustavo Gili; y ALVAR EZQUERRA, M. (Dir.) (1995): *Diccionario Ideológico de la Lengua Española*. Barcelona, Bibliograf.

¹¹ Entre la gran variedad de *Diccionarios de sinónimos y antónimos*, destacamos el *Diccionario de sinónimos y antónimos*. Madrid, Espasa, Calpe, 1994; o *El Gran diccionario de sinónimos, voces afines e incorrecciones*. Barcelona, Larousse, 1991.



¹² Entre los diversos diccionarios y obras de consulta sobre las dudas y dificultades en el uso de nuestra Lengua, destacamos dos importantes obras lexicográficas de este tipo, de imprescindible consulta: SECO, M. (1995): *Diccionario de dudas y dificultades de la Lengua Española*, 90. Madrid, Espasa Calpe; y MARTÍNEZ DE SOUSA, J. (1996): *Diccionario de usos y dudas del Español actual Vox*. Barcelona, Bibliograf, 1996.

¹³ DRAE, *op. cit.*

¹⁴ Para realizar esta actividad se pueden consultar los diccionarios ideológicos antes reseñados.

¹⁵ DRAE, *op. cit.*

¹⁶ *Ibídem.*

¹⁷ *Ibídem.*

¹⁸ En el *Diccionario de uso del Español*, *op. cit.*: pletórica. «Se dice del que tiene extraordinaria abundancia de algo bueno o conveniente que se expresa». En este caso, el autor debería haber expresado: *pletórica de voz*.

¹⁹ Para realizar esta actividad y la siguiente pueden consultar un diccionario de sinónimos y antónimos.

²⁰ DRAE, *op. cit.*

²¹ SECO, M. (1991) en su *Diccionario de dudas y dificultades de la Lengua Española*, *op. cit.*, afirma que la palabra *club* tiene un plural *clubs*, aunque la Academia ahora recomienda que, a imitación del uso americano, se emplee como plural la forma *clubes*. Sin descartar la forma tradicional *club*, sugiere que en singular se diga *clube*, más acorde con la fonología del español. Según MARTÍNEZ DE SOUSA, J. (1996), en su *Diccionario de usos y dudas del español actual*, este viejo anglicismo pugna últimamente con *clube* en el DRAE 92, aunque la Academia prefiere *club*. Afirma que su plural es *clubes* es incorrecta, aunque usada a veces, la forma *clubs*.

²² MARTÍNEZ DE SOUSA, J. (1996): *Diccionario de usos y dudas del Español actual*; *op. cit.* El autor explica que la grafía correcta es con *qu* y no con *k*.

Josefina Prado Aragonés del Departamento de Filología
Española y sus Didácticas de la Universidad de Huelva.
Correo electrónico: prado@uhu.es